

DSF - Dubbing

Mellem Producentforeningen og Dansk

Skuespillerforbund er indgået følgende overenskomst
vedrørende ansættelse til dubbing af tegnefilm m.v. hos
medlemmer af Producentforeningen

OBS Denne overenskomst gælder ikke for tidligere
medlemmer af FDS

I. Dækningsområde

Overenskomsten omfatter medvirkende til læbesynkron indtaling af
audiovisuelle produktioner.

Overenskomsten omfatter ikke computerspil produceret af danske
Producenter.

II. Ansættelsesvilkår

1.

Ansættelsesforholdet er som udgangspunkt baseret på fremmøder af 3
timers varighed med mulighed for forlængelse af det enkelte fremmøde.
Der kan mellem producenten og den ansatte indgås aftale om fremmøde
af 1 times, henholdsvis 2 timers varighed.

2.

Den til overenskomsten vedhæftede kontrakt skal benyttes ved ethvert
ansættelsesforhold og til hver titel. Andre kontrakter kan anvendes, såfremt
de er anerkendt af overenskomstparterne.

Producenten har ikke erhvervet nogen udnyttelsesrettigheder, før en sådan
kontrakt er underskrevet af begge parter.

Såfremt det ikke er muligt at underskrive kontrakten før arbejdets
begyndelse, udfyldes en arbejdsseddel.

En sådan arbejdsseddel skal indeholde følgende bestemmelse: For

nærværende engagement gælder reglerne i om rettighedsoverdragelse i omstående overenskomst vedrørende dubbing mellem Producentforeningen og Dansk Skuespillerforbund af 01. oktober 2012.

3.

Dersom den ansatte har bopæl udenfor Danmark, skal det af kontrakten fremgå, om den ansatte har krav på eller ikke krav på rejsegodtgørelse, diæter og betaling for overliggedage.

4.

Den ansatte har pligt til inden for 6 uger efter sidste fremmøde at medvirke til eventuelle rettelser og missing lines mod betaling af studiehonoraret i punkt II.6.

5.

Ved enhver ansættelse til dubbing betales der særskilt studiehonorar og udnyttelseshonorar (betaling for udnyttelsen af produktionen).

Producenten og den ansatte kan aftale, at der ydes et personligt tillæg til studiehonoraret.

6.

Studiehonoraret udgør ved overenskomstens ikrafttræden:

- a. For fremmøder af 3 timers varighed kr. 1.092,00
- b. For fremmøder af 1 times varighed kr. 546,00
- c. For fremmøder af 2 timers varighed kr. 832,00

Fremmødet af 3 timers varighed kan forlænges mod betaling af kr. 364,00 pr. påbegyndt time.

7.

Under forudsætning af, at der sker samme rettighedskøb i henhold til pkt.

III.A nedenfor, kan den ansatte dubbe på forskellige projekter indenfor det samme fremmøde.

Skal producenten erhverve forskellige rettigheder til forskellige projekter i

henhold til pkt. III.A nedenfor, påbegyndes nyt fremmøde, jf. pkt. II.6.

8.

Den ansatte har ret til at oppebære feriepenge af studiehonoraret i overensstemmelse med den til enhver tid gældende Lov om Ferie m.v.

9.

Den ansattes studiehonoraret samt udnyttelseshonorar i henhold til kontrakten (samt tillige eventuelle personlige tillæg) betales månedsvis bagudrettet.

III. Udnyttelsesbetaling

Studiehonoraret giver ikke producenten ret til at udnytte den ansattes præstation. Udnyttelsesret kan kun opnås ved at betale den ansatte procenttillæg til studiehonorar efter nedenstående satser.

Udnyttelsesbetalingen beregnes som et tillæg pr. fremmøde til det aftalte studiehonorar pr. fremmøde (eksklusive diæter, rejsegodtgørelse, feriepenge og personlige tillæg).

Der beregnes ikke udnyttelseshonorar i henhold til beløb udbetalt i forbindelse med fremmøder til rettelser og/eller missing lines, jf. pkt. II.4.

De i overenskomsten anførte udnyttelsesperioder beregnes fra produktionens premiere på henholdsvis biograf, TV og video m.v.

A. Rettighedsfrikøb

1. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen betales et tillæg til studiehonoraret på 200 %.

2. For udnyttelse i 50 år af alle TV-rettigheder til dubbingen betales et tillæg til studiehonoraret på 75 %.

3. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen, dog undtagen biografrettigheder, betales et tillæg til studiehonoraret på 100 %.

For så vidt angår produktioner, der åbenlyst ikke har et biografmarked, kan der indgås aftale om en "assignment of all rights"-aftale, som indebærer, at

biografrettighederne også overdrages mod betaling af det ovenfor nævnte tillæg.

4. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen i forbindelse med dubbing af udenlandsk producerede computerspil, betales et tillæg til studiehonoret på 50 %.

5. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen, dog undtaget biograf- og TV-rettighederne samt computerspilsrettigheder, betales et tillæg til studiehonoret på 25 %.

Rettigheder til den ansattes præstation, som ikke er overdraget i henhold til denne aftale, tilhører den medvirkende. Rettigheder som ikke er overdraget kan erhverves efterfølgende mod betaling af difference.

Ved frikøb af rettigheder indenfor de angivne 50 år i henhold til overenskomstens afsnit III.A forstås alle rettigheder, som den ansatte i forhold til den til enhver tid gældende ophavsretslov måtte have eller senere få til dubbingen med undtagelse af de rettigheder der ved aftale udtrykkeligt er fritaget for rettighedsoverdragelsen. Frikøbet er uden geografisk begrænsning.

B. Andre rettigheder

Erhvervelse af rettigheder på andre vilkår end nævnt under afsnit III.A kan kun ske efter direkte forhandling med Dansk Skuespillerforbund. En sådan aftale har kun gyldighed, såfremt den er godkendt af Producentforeningen. Den ansatte og producenten bevarer sin ret til vederlag i henhold til §§ 13, 17, 35 og 39 i den gældende ophavsretslov eller sådanne, som senere måtte supplere eller afløse disse om vederlag for de rettigheder, der nu og i fremtiden er omfattet af disse og nye lignende bestemmelser. Omfattet af denne bestemmelse er også ret til vederlag for tredjemands tilrådighedsstillelse on demand i henhold til aftaler indgået af Copy-Dan foreninger eller tilsvarende forvaltningsorganisationer. Det samme gælder udbetalinger fra øvrige COPYDAN-foreninger (eller tilsvarende forvaltningsorganisationer i lighed med TV til Søfarende).

Den medvirkende skal krediteres i overensstemmelse med reglerne i Lov om Ophavsret.

IV. Tvist og opsigelse

Uenighed om forståelsen af nærværende overenskomst samt brud på bestemmelserne i overenskomsten behandles efter de regler, som er gældende i øvrige overenskomster indgået mellem Dansk Skuespillerforbund og Producentforeningen.

Overenskomsten er gældende fra 1. oktober 2012 og løber indtil den af en af parterne opsiges med 3 måneders varsel til udløb, dog tidligst til udløb den 30. september 2014. Når overenskomsten således er opsagt af en af parterne, er den tillige opsagt for virksomheder, respektive organisationer, som har tiltrådt overenskomsten.

København den __. september 2012

for Dansk Skuespillerforbund

København den 19. september 2012

for Producentforeningen

Nærværende overenskomst er tiltrådt af:

- Dansk Artist Forbund
- STC MUSIC RECORDING STUDIO A/S
- Audio Resort
- BTI/Eskimo Avenue
- Hippeis Media
- Smartdub

Protokollat 1

Parterne har aftalt, at der i nærværende overenskomstperiode nedsættes en arbejdsgruppe med det formål, at undersøge mulighederne for at opstille et operationelt "line count"-system som kan afløse eller supplere den nuværende honoreringsmetode.

Protokollat 2

Parterne har aftalt, at der i nærværende overenskomstperiode nedsættes en arbejdsgruppe med det formål at behandle spørgsmålene vedrørende promoveringer ("promo") og/eller trailer på DVD og TV m.v. af produktioner omfattet af nærværende overenskomst.